

FRED

ネオン・ノワール — Japanese Version

2026年9月18日



ネオン・ノワールで、FREDはNéon Noirを4つ目の言語へ進める。日本語版はフランス語を一語ずつ置き換えた翻訳ではない。夜、炎、身体の動き、そして光へ向かう解放という核を保ちながら、日本語の中で曲が自然に生きよう言葉を組み直した姉妹作品である。結果はより硬く、より正面から迫り、より鋭い。それでもフランス語の原型ははっきりと感じられる。

アーティスト	FRED
タイトル	ネオン・ノワール / Néon Noir (Japanese Version)
形態	シングル
正式リリース	2026年9月18日
アルバム / ユニバース	Néon Noir
スタイル	Rock
言語	日本語
レーベル	FRED Music
プレス窓口	presse@fred-music.com

同じ核。別の言語。別の緊張感。



翻訳ではなく、アダプテーション

FREDにとって外国語版は、フランス語の原曲をそのまま写した言語違いのコピーではない。日本語のNéon Noirは姉妹作品であり、曲の意味、エネルギー、役割、アイデンティティを保ちながら、対象言語の中で本当に成立するために道筋を変えることができる。

作業では、言い回し、語調、フレーズの長さ、呼吸、アクセント、母音、歌の中での言葉の置き方までを見る。紙の上で意味が正確でも、歌ったときにフランス語的すぎる、教科書的すぎる、あるいは不自然に聞こえるなら、表現を動かす。

ネオン・ノワールの日本語テキストと音源はともに確定している。目的はフランス語から生まれた痕跡を消すことではなく、日本語がこの曲を本当に支えられる状態にすることだ。

残るもの / 動くもの

核

夜、身体、リズム、炎、光へ向かう動きは中心に残る。

歌

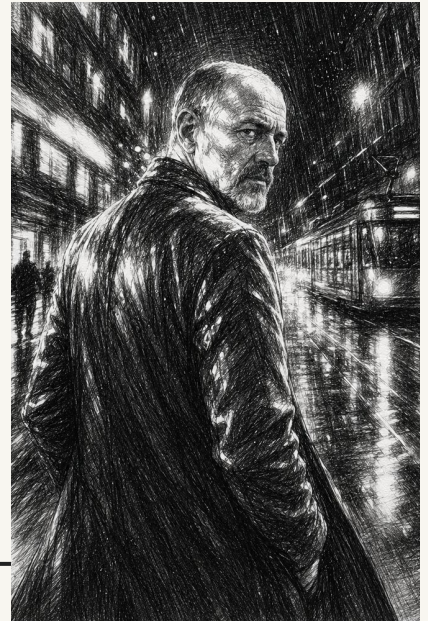
音節、呼吸、アクセントを音楽そのものの素材として扱う。

言葉

フランス語の語順をなぞらず、日本語として自然に響くよう表現を組み直す。

緊張感

この版では、より硬く、正面から迫り、鋭い色合いが強くなる。

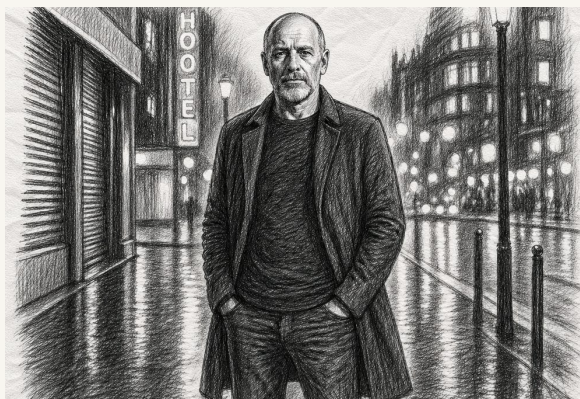


より鋭い日本語の姿

違いはテーマを変えたことではなく、日本語がイメージに切り込む方法から生まれる。日本語詞では、歩くこと、動くこと、前へ進む力の輪郭がより明確になる。第1ヴァースでは足取りが「刃みたいに鋭い」と歌われ、後半では炎が単なるイメージではなく「声」そのものになる。

この正面性がNéon Noirの身体感覚をさらに強くする。身体は音に乗って上がり、低いベースは血の中まで響き、光は空間を切り裂き、古い限界を壊していく。解放へ向かう構造は同じでも、言葉の当たり方とイメージがより鋭い印象をつくる。

それでもフランス語の原型が分かるのは、曲の心臓が変わっていないからだ。重さをほどき、再び動き、境界を越え、夜をエネルギーへ変えていく。その軸はそのまま残っている。



ここで言語は曲を覆い隠さない。アイデンティティを失わずに別の生き方ができるだけの距離を、曲に与える。

4つの言語、ひとつの作品群



Néon Noirは2026年6月12日にフランス語版、7月17日に英語版、8月21日に韓国語版が公開された。9月18日の日本語版リリースによって、同じ作品群が4つの言語を通過する最初の公開サイクルが完成する。

4つの版は「原曲1つと、その従属的なコピー」という関係ではない。フランス語は出発点だが、それぞれの姉妹作品は自分の言語の中で自立していなければならない。必要であれば、タイトル、文化的な参照、イメージ、語りの仕組みも変わりうる。共通するのは、人間的な核である。

この考え方はFREDの4言語コレクションMIROIRSにもつながっている。同じ人間的な素材をフランス語、英語、韓国語、日本語に触れさせ、それぞれの言語が何を違って見せるのかを並べて見せる試みである。

FREDについて

FREDは、フランス在住のベルギー人作家・インディペンデント・アーティスト、Frédéric Frèreによる音楽プロジェクト。長年の執筆活動を土台に、文章、記憶、怒り、人物、日常の断片を歌と視覚世界へと変換している。作品ごとに音楽の色は大きく変わっても、言葉、声、イメージ、そして人間を見つめる一貫した視線が全体をつないでいる。外国語版は機械的な翻訳ではなく「姉妹作品」として制作され、曲の核を失わずに別の言語と文化の中で生き直すことを目指す。

2026年9月18日、ネオン・ノワールはNéon Noir作品群の4つ目の公開形となる。フランス語の原型を一語ずつ再現するのではなく、日本語の中で生きるために作られた、より硬く鋭い姉妹作品だ。

プレス向け要点

- ・正式リリース：2026年9月18日。
- ・Néon Noirの日本語姉妹作品であり、直訳ではない。
- ・日本語テキストと音源はともに確定済み。
- ・フランス語の原型より硬く、正面性が強く、鋭い色合い。
- ・共通する核：夜、動き、炎、身体、解放、光。
- ・フランス語・英語・韓国語に続く4つ目の公開版。
- ・Néon Noir作品群はMIROIRSの考え方を直接示している。

歌詞抜粋

ネオン・ノワール、ネオン・ノワール
夜が僕のまわりで燃えている
光の中で全部が揺れて
今夜 火が僕の声になる

リリース情報

タイトル: ネオン・ノワール / Néon Noir (Japanese Version)

正式リリース: 2026年9月18日

アルバム / ユニバース: Néon Noir

言語: 日本語

スタイル: Rock

UPC: 700978429840

ISRC: QT6J52650699

MusicStart: ID 540254・2/2

レーベル: FRED Music

公式サイト: fred-music.com

プレス: presse@fred-music.com

試聴: Spotify, Apple Music, Amazon Music, YouTube

公式SNS: Facebook, Instagram, YouTube, Threads